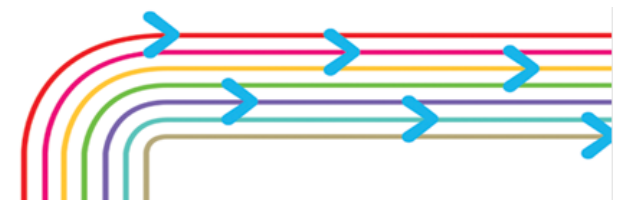


DITA EDEN

DITA EDEN: Electronic Documentation Essential Norm

Andrzej Zydron, CTO XTM International

Better Translation Technology



In The Beginning

- Technical documentation was without form, and darkness was upon the face of the page:
 - RTF
 - WordPerfect
 - MS Word
 - Frame Maker
 - DOS Code Pages
 - Windows Code Pages



Let there be light!

- And the Spirit moved upon the face of the waters and said, Let there be light:
 - Unicode
 - XML
 - DITA



DITA



DITA - the good

- Extremely well thought out XML document architecture:
 - modularization
 - fine level of granularity
 - reuse
 - bookmap
 - standardized elements



THE
GOOD

DITA - The bad And the downright ugly!

- But beware!
 - Substitution
 - CONREF
 - KEYREF
 - DITAVAL
 - Recursively nested elements
 - Specialization
 - Conditional processing

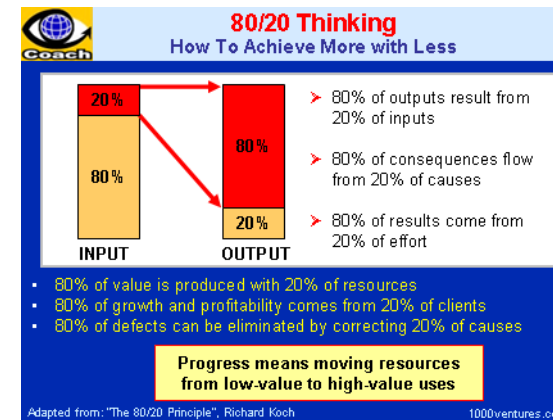
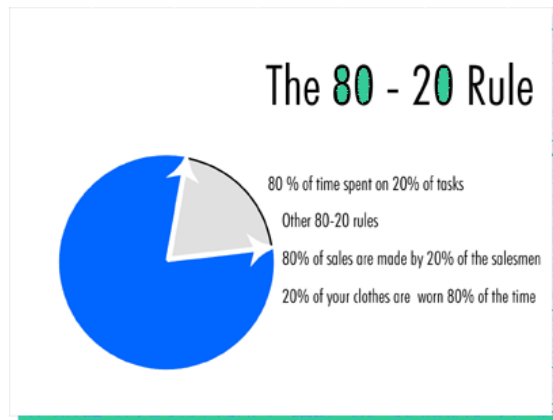


DITA in Motoring terms



80/20 Rule

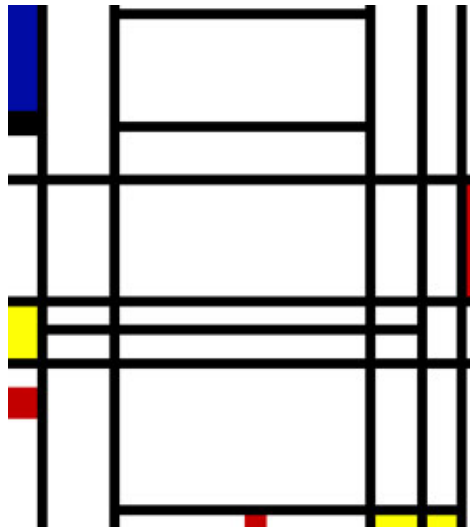
- 80% of tech doc users only require/need/can afford, 20% of DITA functionality.



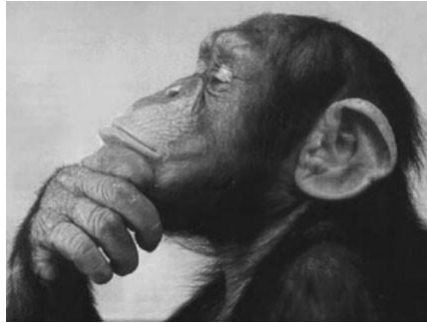
DITA EDEN



Less is More



What is the answer?



DITA EDEN

Less Darwin

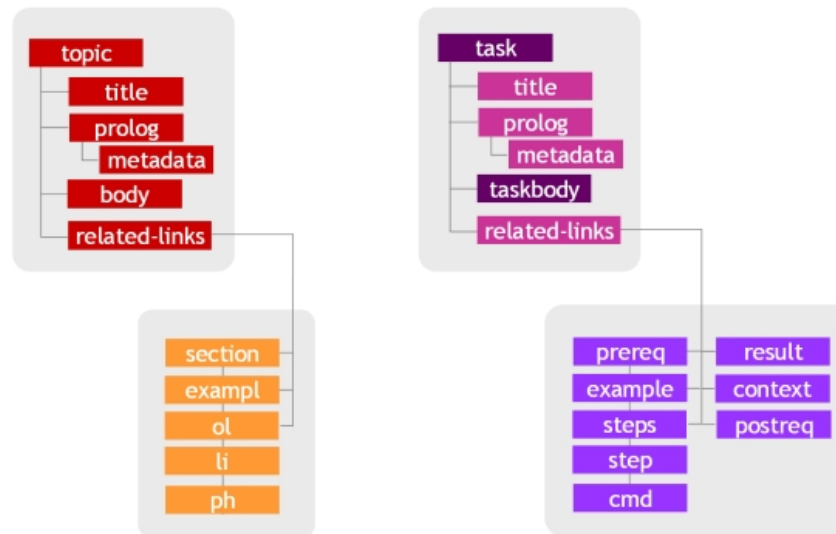


More DITA



DITA EDEN

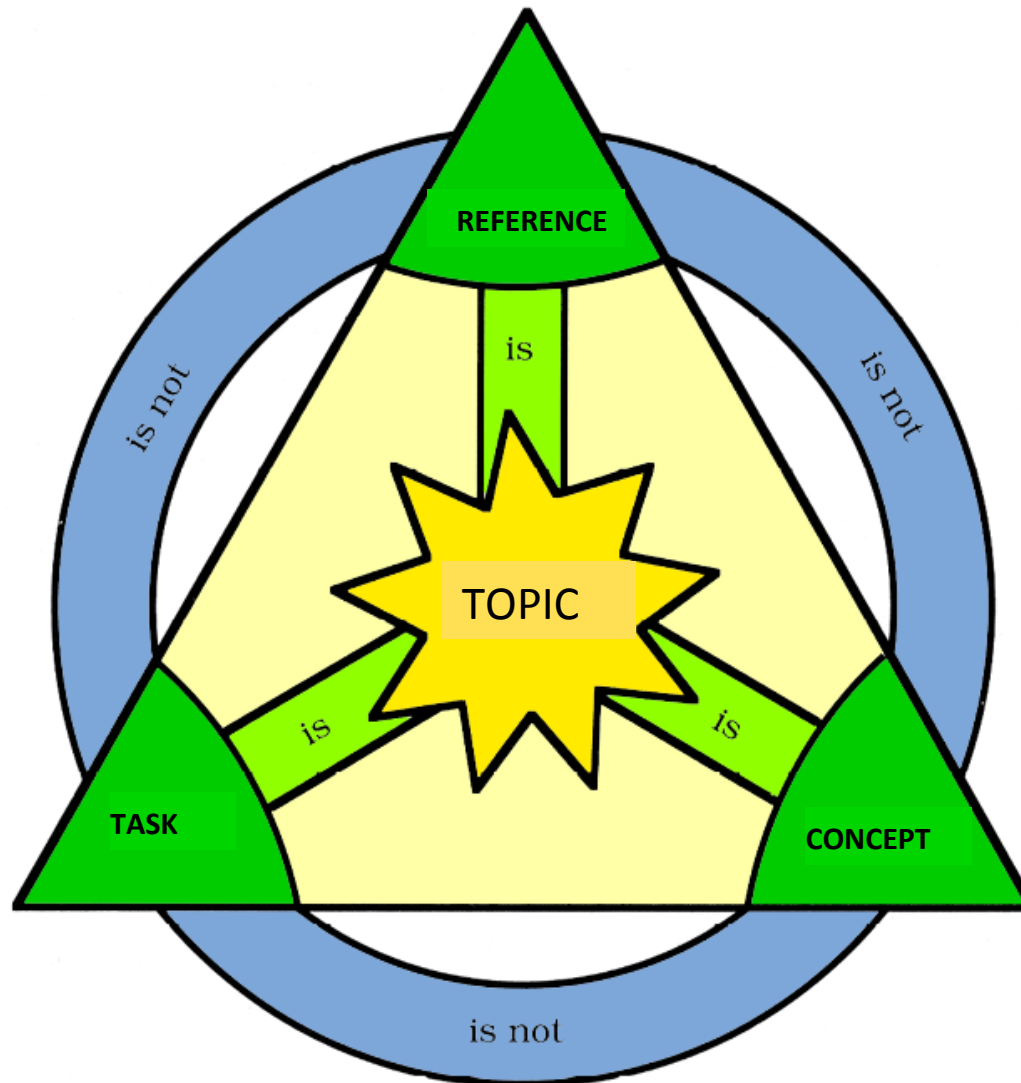
- DITA for the rest of us:
 - SGML > XML
 - Make it simple
 - Make it easy
 - Reduce costs



100% Valid DITA Subset

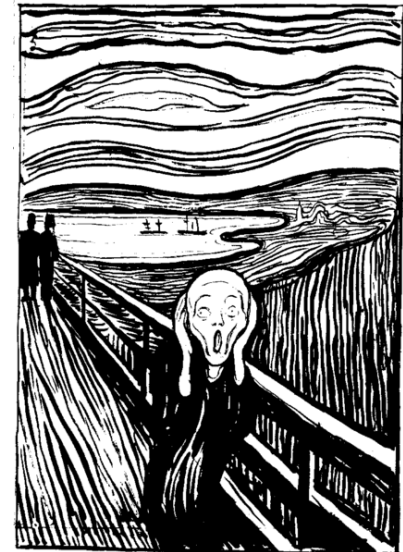


The EDEN Trinity: No Specialization



DITA EDEN

- No CONREF, KEYREF
 - Can easily be abused
 - Can point to any element
 - Difficult to manage in a CMS environment
 - Referential linking etc.
 - Can be a disaster in translation terms



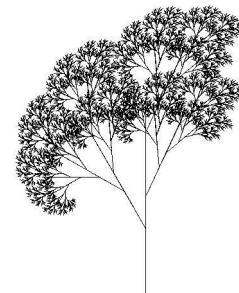
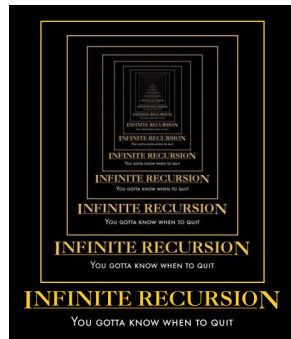
DITA EDEN

- NO DITAVAL, conditional processing
 - Conditional processing is a nightmare to program and manage effectively



DITA EDEN

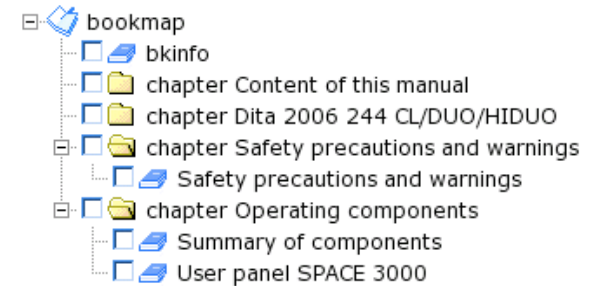
- No recursively nested elements
 - No: list within an paragraph within a table within a list within a paragraph.....
 - Makes writing WYSIWYG DITA editors difficult and therefore expensive



DITA EDEN

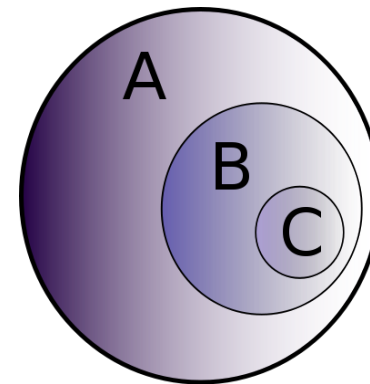
- Simplified Bookmap

- Easier to manage
- Top level bookmap element organizes all the components in a tree structure, contains <topicref> elements to point to the components.
- Chapter elements used to add extra structure to component tree.
- bookinfo and an optional appendix.



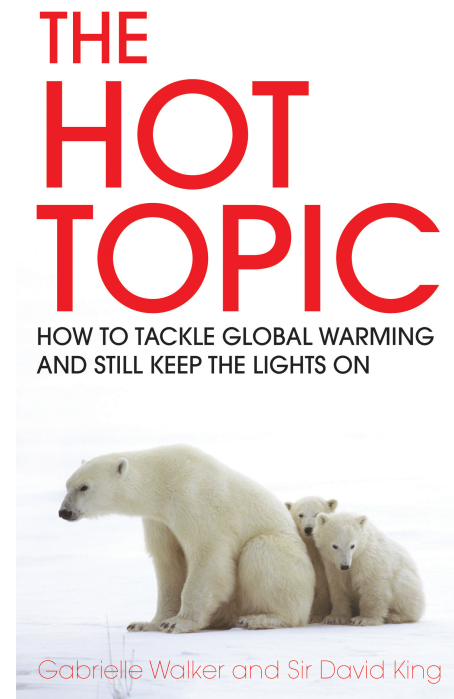
DITA EDEN

- A Completely valid subset of DITA
 - No specialization
 - Only Topic, or only
 - Task
 - Reference
 - Concept
 - No CONREF
 - No KEYREF
 - No DITAVAL
 - No recursively nested element



DITA EDEN: Topic

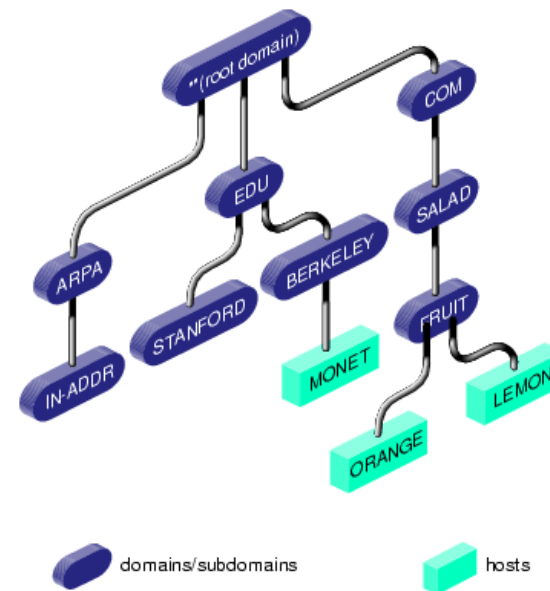
- The daddy
 - image
 - fig
 - section
 - codeblock
 - note
 - toc
 - variable
 - p
 - system-date
 - footnote
 - ph



DITA EDEN: Domain elements

- General domain elements:

- emph
- command
- uicontrol
- userInput
- filepath
- codeph
- sub
- sup



DITA EDEN: List elements

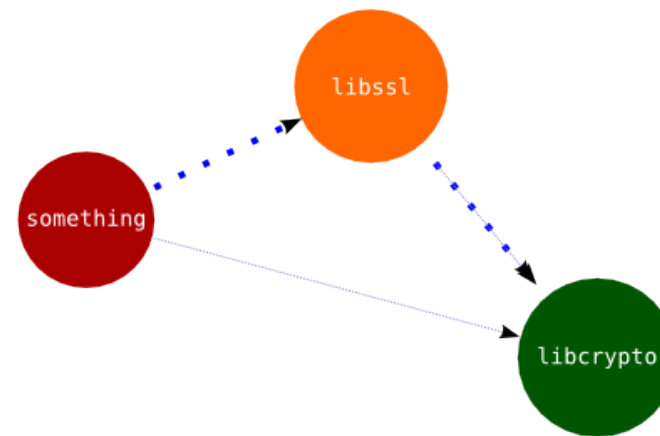
- Defining all list elements:
 - ol
 - ul
 - li
 - sl
 - sli

Things to pack for my trip

- Sunscreen
- Sandals (maybe the green ones)
- Toothpaste
- Socks, socks, and more socks
- Thomas Jefferson biography
- 8 t-shirts
- 4 pairs of shorts
- Blue suit and orange tie
- Black and brown belt

DITA EDEN: Linking elements

- xref
- external-xref



DITA EDEN: Table elements

- Defining all tables
 - table
 - thead
 - tbody
 - tr
 - th
 - td

Table 3—A substantive example of table format

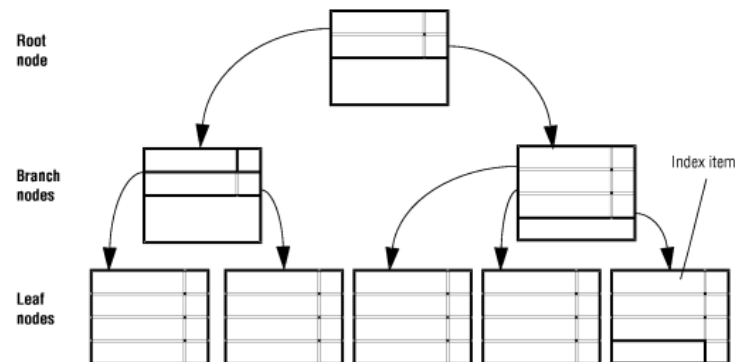
Type of source(s)	Type of calculation					
	First cycle		Interrupting		Medium-voltage circuit breaker close and latch ^a	
	Rate multiplier	Winding multiplier (See Note 2)	Rate multiplier	Winding multiplier (See Note 2)	Rate multiplier	Winding multiplier (See Note 2)
Induction motors Above 75 kW at 1800 r/min	1.0	1.0	0.667	1.5	1.000	1.0
Above 190 kW at 3600 r/min	1.0	1.0	0.667	1.6	1.000	1.0
All others 37 kW and above	1.0	1.0	0.333	3.0	0.833	1.2
All smaller than 37 kW	1.0	1.0	NEGLECT	NEGLECT	—	—

NOTE 1—This table is provided as an example. The structure of actual tables may vary depending on the data being displayed.

NOTE 2—Use 0.75 as the multiplier for hydrogenerators without amortisseur windings.

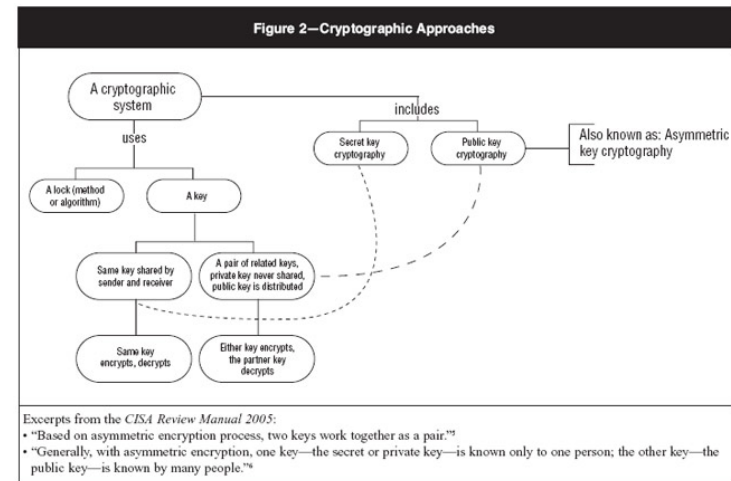
DITA EDEN: Index elements

- indexterm
- index-see
- index-see-also
- keyword



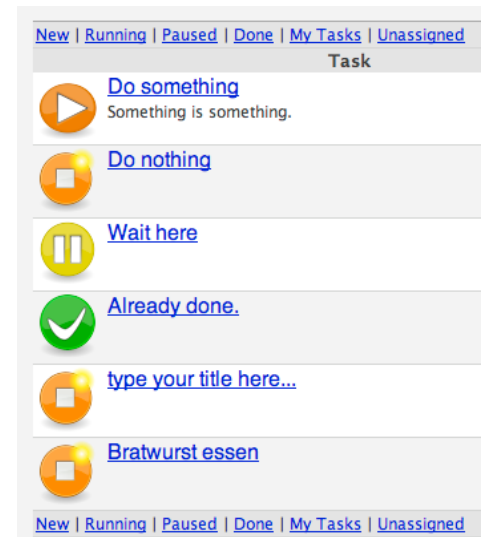
DITA EDEN: Concept

- Used for describing overview information
- Elements:
 - concept
 - title
 - shortdesc
 - prolog
 - conbody
 - related-links



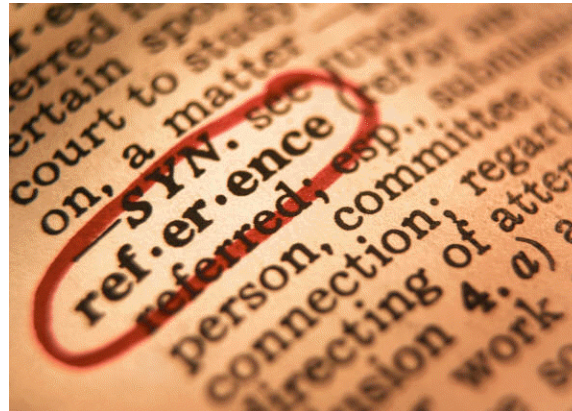
DITA EDEN: Task

- Used to describe task steps
- Elements:
 - task
 - taskbody
 - prereq
 - context
 - result
 - example
 - postreq
 - steps
 - substep
 - cmd
 - info
 - stepxmp
 - stepresult



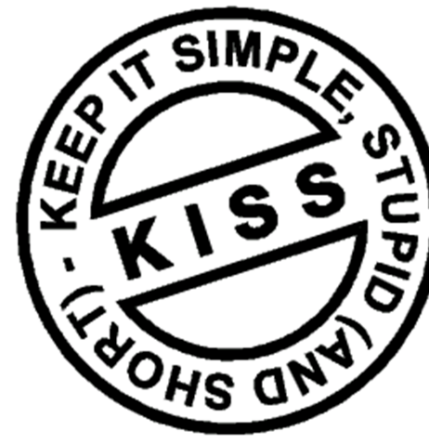
DITA EDEN: Reference

- Used to describe regular features of sets like recipes etc.
 - reference
 - refbody
 - refsyn
 - properties
 - prophead
 - property
 - proptype
 - propvalue
 - propdesc



DITA EDEN

- Keep it simple
- Reduce development costs
- Reduce implementation costs

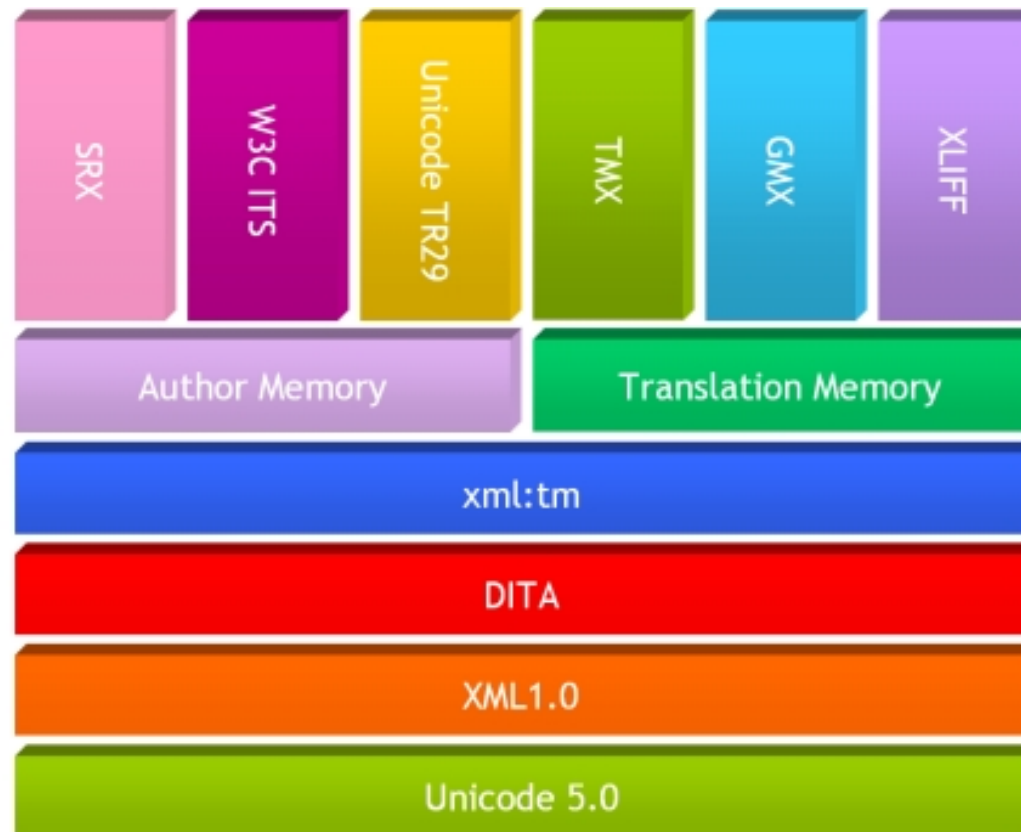


OAXAL

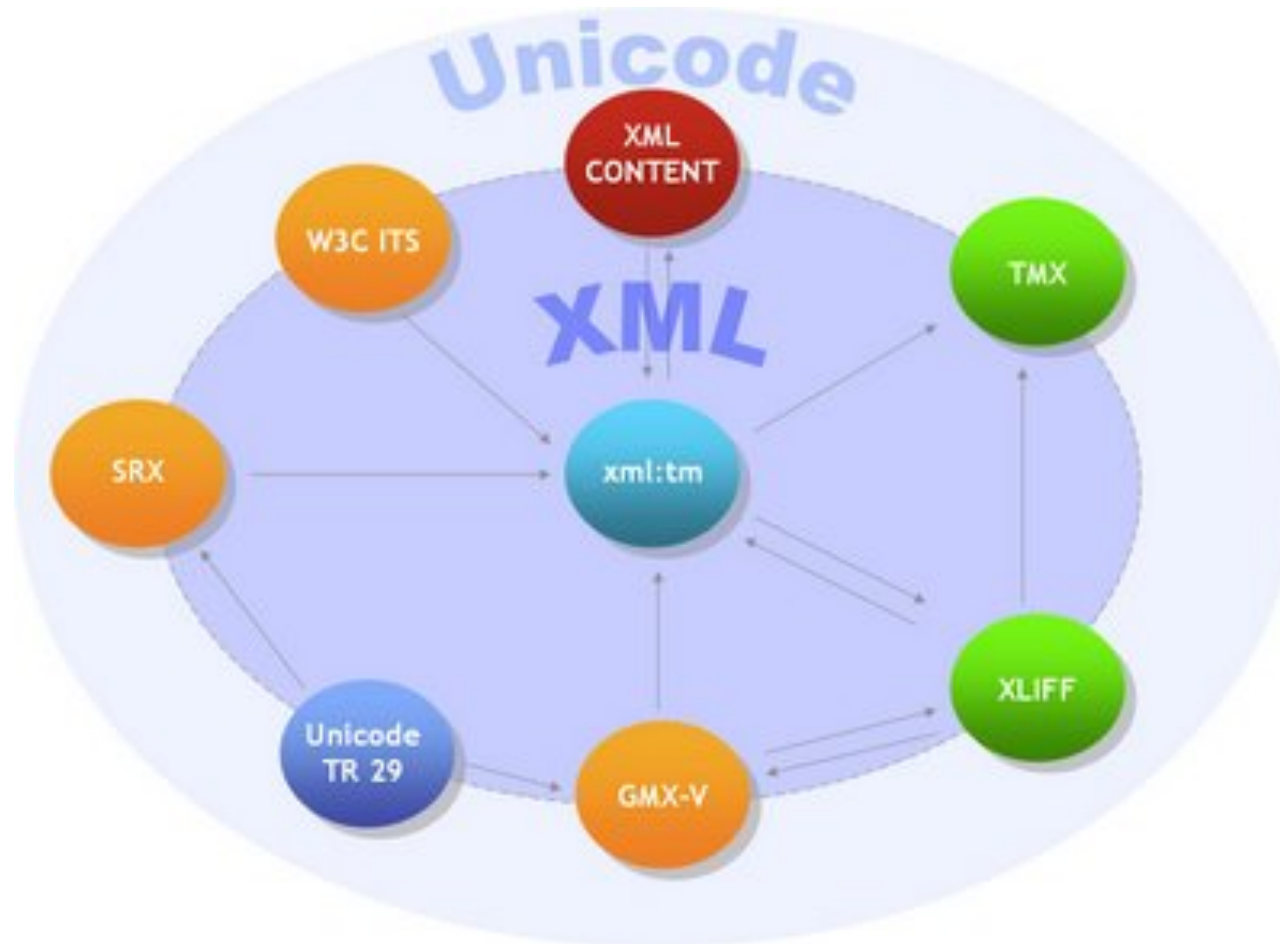


<http://wiki.oasis-open.org/oaxal/FrontPage>

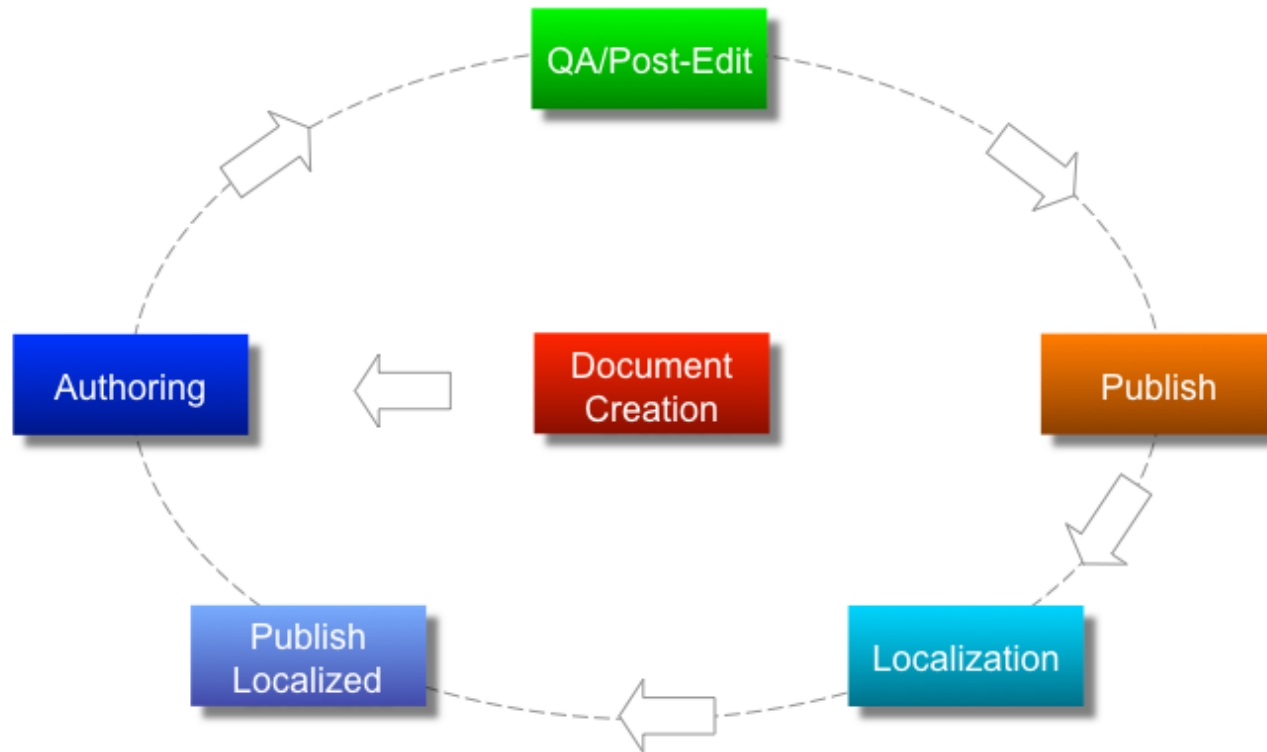
OAXAL Stack



OAXAL Interaction

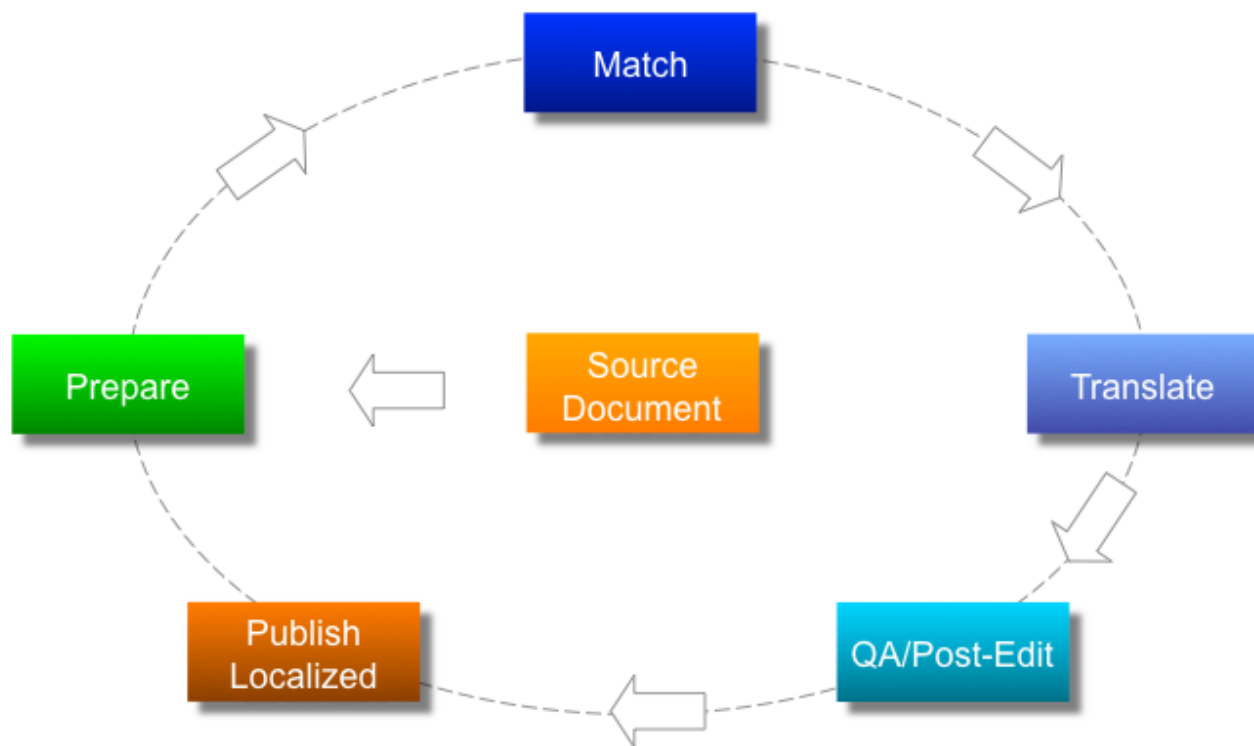


OAXAL Source Lifecycle



Source Document
Lifecycle

OAXAL Translation Lifecycle



Localization Workflow

Contact Details

- Postal address:
 - PO Box 2167
 - Gerrards Cross
 - Bucks SL9 8XF
 - United Kingdom
- Phone: +44 1753 480 467
- Fax: +44 1753 480 465
- Andrzej Zydrón – azydron@xtm-intl.com